

# FEMMES UN GRAND MERCÌ À FIÈRES NAOUEL VALERIUS MUSTAPHA RAHMA FARIDA TOYA AISSATOU OUSMANE MEZZA MAMADOU NAJEH SANTOS

"Parlons des femmes" ont décidé les personnes ayant participé aux ateliers d'écriture qui créent ce journal. Des femmes qui nous inspirent, qui nous ont élevé, que l'on respecte ou de celles dont on tombe amoureux-se. Des femmes combattantes qui luttent pour atteindre leurs objectifs. Des textes thématiques, de libre expression et des poèmes composent cette nouvelle édition du journal de L'espace qui donne la voix aux personnes concernées par la migration.

AZILIZ, GWEN & NATACHA

POUR LEUR PARTICIPATION

FARIDA

## LA BAGUE DE L'ÂME

Cette bague en argent est plus précieuse que mon âme. Elle m'a été offerte par ma mère il y a plus de 13 ans. C'est le seul souvenir qu'il me reste d'elle. Chaque fois que je la regarde, j'ai l'impression de regarder ma mère dans les yeux. C'est un souvenir cher à mon cœur, car c'est la seule chose qui nous reste d'elle, à moi et mes enfants, après sa mort. Ma mère est notre école qui est dé-cédée, elle était et est toujours un symbole de vie pour nous. Après son départ, c'est comme si nous ne vivions pas, nous ne sentions pas le goût de la vie. Que Dieu ait pitié de toi, ma mère, et t'accorde les paradis. J'espère que les guerres s'arrêteront dans ce monde pour que nous puissions vivre en paix et en sécurité et que nous ne perdions pas nos êtres chers.



خاتم الروح  
خاتم، هو أعلى من  
روحي، قدمته لي والدتي، منذ  
أكثر من ثلاثة عشر سنة.  
خاتم فضي، يمثل الذكرى  
الوحيدة المتبقية من أمي، كلما  
نظرت إليه وكأنني أنظر في  
عينان أمي.  
هو ذكرى عزيزة على قلبي،  
فهو الشيء الوحيد الباقي لي  
ولأولادي بعد موت أمي. فأمي  
مدرستنا التي رحلت، أمي  
كانت ولا تزال بالنسبة لنا رمز  
الحياة، فبعد رحيلها، وكأننا لا  
نعيش، لا نشعر بطعم الحياة.  
رحمك الله يا أمي، ونعم  
الله بالجنة، وأرجو أن تتوقف  
الحروب في هذا العالم، حتى  
نعيش في سلام وأمان  
ولا نفقد أعزائنا.

فريدة

A ENERGIA DO ORAR  
CAMINHA ENVOLTA DOS  
GIRASSOIS QUE GIRAM

EM VOLTA DELA.

L'ÉNERGIE DE LA PRIÈRE  
SE PROMÈNE AUTOUR  
DES TOURNESOLS  
QUI TOURNENT  
AUTOUR D'ELLE.

SANTOS

MAMADOU  
AISSATOU

J'ai croisé une femme à Lyon qui m'inspire beaucoup. Cette femme s'appelle Aissatou. C'est une fille très respectueuse, jolie, très courageuse, mais également très belle. J'ai l'habitude de la retrouver dans la boutique où elle travaille. Si je pouvais, je lui aurais même demandé sa main, mais ma situation actuelle ne me le permet pas. Cette fille m'inspire beaucoup par ses qualités. Elle est si exemplaire qu'à chaque fois je me rappelle d'elle. Elle est vraiment formidable.

جاء وقت الربيع، وروحي تحبه  
وشيطاني يوسوس لي، أتمعن في سماه  
إفتكرت واد "باني" وما يوجد فيه  
وواد "مسجور" الذي يوجد وراه  
ما أروع أن نردد فيه الشعر  
وما أجمل أن نتجول حوله  
وتبارك الله على هذا الوادي  
ما أكبر معناه  
فحتى نفسي تتوه مني  
عند لقياه  
مصطفى

MUSTAPHA

Le printemps est arrivé et mon âme l'aime  
Et le diable me chuchote  
en regardant vers le ciel  
Je me suis souvenu de la vallée de Bani  
et de ce qui la compose  
Ainsi que de la vallée de Masjour, au-delà  
Comme il est merveilleux  
que cette vallée nous inspire la poésie  
Et qu'il est beau de s'y promener  
Que Dieu bénisse cette vallée  
Quelle grande signification  
Même mon âme se perd en moi  
Quand je la traverse

أنا فخورة بنفسي، لانني شجاعة  
وقوية، تعديت الصعاب، فقد  
قضيت ستة سنوات أناضل  
وحققت هدفي، فخورة  
بأولادي، لأنهم مقاومين  
مثلي. فخورة بزوجي لأنه  
صمد، فكانه مات ورجع  
للحياة من جديد، فخورة بعزمه  
وقوته وصموده، أنا فخورة  
بنفسي، فخورة بأمي وإبنتي  
فريدة

FARIDA

Je suis fière de moi car je suis courageuse et forte. J'ai surmonté des difficultés, j'ai lutté pendant six ans et j'ai atteint mon objectif. Je suis fière de mes enfants car ils sont résistants comme moi. Je suis fière de mon mari parce qu'il a survécu, c'est comme s'il était mort puis était revenu à la vie. Je suis fière de sa détermination, de sa force et de sa constance. Je suis fière de moi, de ma mère et de ma fille.

SANTOS

## MADRUGADA

Na madrugada o vento dança  
O seu sopro cria um redemoinho  
As estrelas desaparecem  
As nuvens se transformam

Na madrugada os relâmpagos gritam  
As trovoadas desenham o céu  
A suas luzes iluminam a paisagem  
Como o girassol durante o dia

## L'AUBE

À l'aube, le vent danse  
Son souffle crée un tourbillon  
Les étoiles disparaissent  
Les nuages se transforment

À l'aube, les éclairs grondent  
La foudre dessine le ciel  
Sa lumière illumine le paysage  
Comme le tournesol le jour

# L'AMOUR



TOYA

JE SUIS TOMBÉ  
AMOUREUX D'UNE FEMME.  
ELLE HABITAIT LOIN.  
J'AI PENSÉ QUE C'ÉTAIT UN  
PROBLEME POUR MOI,  
PARCE QUE JE PENSAIS  
TOUJOURS BEAUCOUP  
À ELLE.

NAOUEL

Entre chacune de nos rides, mes frères et sœurs et moi avons vécu une histoire. Mes parents sont une bénédiction et une sécurité. Bien que l'encre de ma plume ne puisse exprimer mes sentiments, ils expriment mon amour pour eux. « Ô Dieu, pour chaque goutte de sueur qui tombe du front de mon père, élève son rang au ciel. » Ma mère est ma sécurité, mes espoirs et ma foi. Je suis la fille de cette femme patiente qui m'a appris que je n'ai besoin d'aucune créature, sauf de mon Dieu. Ma mère et mon père, je suis fière de vous face aux autres, parce que vous êtes mes parents, vous représentez le soutien et la force. J'espère que Dieu nous réunira bientôt car votre image ne quitte jamais mon imagination. Mes parents, mon âme la plus précieuse.

أفتخر بوالديا ، لأنهما السند والقوة أبي وأمي قيين كل تجعيدة من تجاعيدهما ، عشت أنا واخوتي قصة ، هما النعمة ، والأمان ، وإن كان حبر قلمي لا يستطيع التعبير عن مشاعري ولكن مشاعري تعبر عن جبهما .

والدتي تمثل آمالي وإيماني "اللهم عن كل قطرة عرق نزلت من جبين أبي إرفع درجته في الجنة" . أمي هي مأمني وأماني وإيماني ، انا ابنة تلك المرأة الصبورة التي علمتني ان لا حاجة لي عند أي مخلوق ، إلا يفضل ربي . أمي وأبي إنني أفتخر بكما أمام كل هؤلاء البشر لأنكما والديا ، واتمنى من الله أن يجمعنا عن قريب لأن صورتكما لم تفارق خيالي ، يا أعلى من روجي .

نوال

AISSATOU

La vie sans amour  
est un temps perdu.  
Et tant qu'il ya de la vie,  
il y a de l'espoir.

أفتخر كوني مسيحي وإبن الرب ، أفتخر كوني رجل  
تحررت من إرث ولدت به وعائلة ودين جبرت بهم  
في حياتي  
قاليريوس

VALÉRIUS

Je suis fier d'être chrétien et un enfant de Dieu. Je suis fier d'être un homme qui s'est libéré de l'héritage avec lequel je suis né, d'une famille et d'une religion qui m'ont été imposées.

## RAHMA

Quand j'étais mariée, j'ai cru que mon compagnon me soutiendrait dans le meilleur et le pire.

Malheureusement, je me suis retrouvée seule avec mes enfants. Cette situation dans laquelle je me suis retrouvée m'a donné le courage d'aller de l'avant.

Je n'ai pas baissé les bras.

Je suis devenue une femme forte, combattante.

De plus, j'avais la capacité de défier les probabilités. J'ai élevé mes bambins toute seule, je leur ai transmis une bonne éducation.

J'ai de l'empathie pour eux, afin qu'ils aient confiance en eux-mêmes.

Maintenant, j'ai la conscience tranquille car j'ai fait mon devoir envers mes enfants.

## النساء

المرأة هي التي تبسّم وكأنها لم تتذوق  
ألماً أبداً وتتنصّحك وكأنها لم تجرب  
البكاء أبداً. المرأة كالجيتارة لا تعطي  
ألحانها إلا لمن يتقن العزف على أوتار  
قلبها. المرأة سيّدة نفسها. عجوز  
بعقلها، طفلة بقلبها، رجل بمواقفها  
المرأة مخلوق لطيف حتى يقع في  
الحب فتصبح ضلعاً من الورد. المرأة  
مثل العشب الناعم ينحني أمام النسيم  
ولا ينكسر أمام العاصفة

## NAOUEL

### FEMMES

Une femme est celle qui sourit comme si elle n'avait jamais goûté à la douleur et qui vous conseille comme si elle n'avait jamais pleuré. Une femme est comme une guitare, elle ne donne ses mélodies qu'à ceux qui maîtrisent les cordes de son cœur. Une femme est maîtresse d'elle-même, un vieil homme avec son esprit, un enfant avec son cœur, un homme avec ses attitudes. Une femme est une créature douce jusqu'à ce qu'elle tombe amoureuse et devienne une branche de rose. Une femme est comme l'herbe douce qui se plie devant la brise et ne se brise pas devant la tempête.

## نوال

عندما تشرق الشمس تحس نفسك  
كأنها الرقص بلونها الاصفر  
والفراشات تحلق فوق الورد  
تهيمن بجناحها عطر الورد الفواح  
، أهوى الفراشات ، من شوق  
يغازل حب في روعي  
نوال

## NAOUEL

Quand le soleil se lève, on se sent danser avec sa couleur jaune

Et les papillons volent au-dessus des roses Dominant de leurs ailes leur parfum

J'aime les papillons, d'un amour qui flirte avec le désir de mon âme

አዛመልክኸትን ደቂ አንስተኛ አሕዋተደ  
ኢያ፡ ሓንቲ ጋል አንስተኛ ልክዕ ከም ኣደ  
ከደና ሓልፍነት ናይ ስጵራ-ቤታ ተማልክ  
ትኸክል ኢያ፡፡ ደቂ አንስተኛ ብዙሕ  
ሓልፍነት ኣለወን፡ መታን ዕላማ ናተን  
ክሃርማ ዓቕሊ ክገብራ ኣለወን፡፡  
ደቂ አንስተኛ ዓቢ ኣገዳሲ ኣለወን ኣብ  
ስጵራ-ቤት፡ ልክዕ ከም ኣደን ሓፍትን  
ተራ ናተን ዘማልኣ፡ ደቂ አንስተኛ  
ብርሃን ናይ ገዛ ኢየን፡፡

## ሜዛ

## MEZZA

Ce message je l'adresse aux femmes. Une fille peut également accomplir son rôle autant qu'un maman responsable de son foyer. Les femmes ont beaucoup de responsabilités. Elles doivent être patientes et lutter pour leurs objectifs afin de réussir leurs vies. Les filles ont une place très importante dans la famille, elles sont comme une maman et une sœur. Elles sont complètes en tout. Elles sont la lumière de la maison.

## NAJEH

### LE STYLO

Je peux tolérer le fait de manquer de nourriture ou d'eau, mais je ne peux pas imaginer manquer d'un stylo et de papier. Pour moi, le stylo est mon ami, fidèle. Mon ombre, ma langue silencieuse. Où que je sois, j'ai besoin d'un stylo pour écrire. Où que j'aie, j'ai besoin d'exprimer, d'écrire. Dans la joie, dans la tristesse, dans toutes les situations, j'en ai besoin. Même dans ma lutte, mon stylo crie pour moi, faisant écho à ce que je veux dire, même en secret... Mon stylo est mon ami, mon soutien, mon don secret, c'est lui qui fait ressortir tout ce qui est en moi. Comme un harpon, il attrape tout ce qui est en moi. Je t'aime, mon stylo.

## القلم ،

يمكن أن أتحمل أن أكون دون أكل ، دون ماء ، لكن لا أتخيل أن أكون دون قلم وورقة . فالقلم بالنسبة لي صديقي الوفي ، هو ظلي ، هو لساني الصامت . أينما كنت أحتاج لقلم لأكتب ، أينما رحلت ، أحتاج أن أعبر ، أن أكتب ، في فرحي في حزني في كل حالاتي أحتاجه ، حتى في نضالي ، قلبي يصرخ عني يردد ما أريد قوله حتى في الخفاء . . . أحبك قلبي .

قلبي هو صديقي وسندي وسر عطائي ، هو من يخرج كل ما بداخلي ، وكأنه صنارة يخطف كل ما علق بقلبي من فرح ومن ترح .

## نجاح





SANTOS

## CENA DE MADRUGADA. A SAUDADE CRITA

Quando a gente sente saudade de momentos passados, a gente vai para o além, viaja nos momentos felizes ou quando estávamos com umas pessoas.

Eu lembro, antigamente, lá no meu país, a gente saía de um bairro para outro para tentar de conversar com meninas. Um dia, alguém chamou uma rapariga para eu falar com ela. O meu peito batia com muita força e eu fiquei sem ideia. Depois, voltando para casa, os meus amigos começaram a rir de mim. Quando eu fiquei sozinho, eu comecei a pensar : como eu não lhe disse essas coisas? Então, eu comecei a estudar como eu posso falar com uma menina.

Depois, eu cruzei essa mesma menina num beco. Não era a minha intenção nem a intenção dela, so estávamos de passagem. E quando eu tentei de olhar nos olhos dela, meu peito bateu com alta velocidade.

Passaram nove meses. Eu ja não tinha mas ela no meu pensamento, eu não ouvia mas a sua voz. Tinha tempo pra mim mesmo e para ficar com os meus amigos. Eu fui para a escola e eu vi ela. Comecei a escrever num caderno tudo sobre ela, conversei com os meus amigos e, uma vez, a chamei. Dei o caderno para ela, e na primeira pagina estava escrito assim : "Facil é olhar para ti e dificil é saber se os teus pensamentos estão deacordo com os meus. Facil é tocar os teus labios, dificil é saber se eles vão me corresponder. Dificil é tocar no seu corpo..." Eu não pude terminar o texto, mas ela o leu.

Cuando eu podia ter falado mas com ela, eu me mudei de bairro. Se passaram tantos anos, e é so agora que ela me encontrou no Facebook. Dai, eu aprendi : cuando você sente alguma coisa por uma pessoa, chega e diz para ela. Nunca deixe nada para amanhã. Porque amanhã pode ser tarde.

Os sonhos acontecem na madrugada e a saudade bate.

## SCÈNE DE L'AUBE. LA NOSTALGIE CRIE

Lorsque nous sommes nostalgiques des moments passés, nous voyageons dans l'au-delà, en revoyant des moments heureux ou quand nous étions avec certaines personnes.

Je me souviens que, dans mon pays, nous allions d'un quartier à l'autre pour essayer de parler aux filles. Un jour, quelqu'un a appelé une fille pour que je lui parle. Ma poitrine battait très fort et je suis resté sans idées. Puis, en rentrant chez moi, mes amis ont commencé à se moquer de moi. Quand je me suis retrouvé seul, j'ai commencé à me demander : pourquoi je ne lui ai pas dit ces choses-là ? J'ai alors commencé à réfléchir à comment parler à une fille.

Puis je suis tombé sur cette même fille dans une ruelle. Se voir n'était ni mon intention ni la sienne, nous ne faisons que passer. Et quand j'ai essayé de la regarder dans les yeux, ma poitrine s'est mise à battre à toute vitesse.

Neuf mois ont passé. Je ne la voyais plus dans mes pensées, je n'entendais plus sa voix. J'avais du temps pour moi et pour être avec mes amis. J'allais à l'école et je la voyais. J'ai commencé à écrire tout ce qui la concernait dans un carnet, j'en ai parlé à mes amis et une fois, je l'ai appelée. Je lui ai donné le carnet et sur la première page il était écrit : "Il est facile de te regarder et difficile de savoir si tes pensées sont en accord avec les miennes. Il est facile de toucher tes lèvres, il est difficile de savoir si elles vont me correspondre. Il est difficile de toucher ton corps..." Je n'ai pas pu terminer le texte, mais elle l'a lu.

Alors que j'aurais pu lui parler davantage, j'ai quitté le quartier. Tant d'années ont passé, et ce n'est que maintenant qu'elle m'a retrouvé sur Facebook. J'ai donc appris que lorsqu'on a des sentiments pour une personne, il faut aller la voir et le lui dire. Ne remet jamais rien au lendemain. Parce que demain, il pourrait être trop tard.

Les rêves se réalisent à l'aube et la nostalgie nous envahit.

إنسانية الآباء  
لم نخلق الوهن والانبطاح  
لم نخلق للحزن والشقاء  
لم نخلق لكل هذا العناء  
ولدتنا أمهاتنا أحرارا أَعْزاء  
وجدنا لننشر السعادة في الأرجاء  
جبلنا علي حب الخير والعطاء  
ترعرعنا في كنف الطيبة والآباء  
أتساءل دوما لما كل هذا العداء؟؟  
كيف اندثرت القيم والأخلاق؟؟  
ما بال القلوب تتوشح السواد؟؟  
ألم يكن لنور الحق أن يشقشق في  
العلياء؟؟  
لترفع الإنسانية راية النصر في وجه  
الأعداء  
فيعم السلام أرجاء المعمورة و  
يسود الإخاء

مصطفى

MUSTAPHA

## L'HUMANITÉ DE LA PATERNITÉ

Nous ne sommes pas faits pour la faiblesse et l'humiliation

Nous ne sommes pas faits pour le chagrin et la misère

Nous ne sommes pas faits pour toutes ces souffrances

Nos mères nous ont mis au monde en étant libres et chers

Nous sommes là pour répandre le bonheur autour de nous

Nous sommes bâtis sur l'amour du bien et du don

Nous avons grandi dans la gentillesse et la fierté

Je me demande toujours, pourquoi tant d'hostilité ?

Comment les valeurs et la morale ont-elles péri ?

Pourquoi les cœurs de certains sont-ils couverts de noirceur ?

N'est-il pas temps que la lumière de la vérité pénètre dans le ciel ?

Que l'humanité lève l'étendard de la victoire face à ses ennemis

Que la paix et la fraternité règnent dans le monde entier



SANTOS

## O QUE ME FAZ SEGUIR EM FRENTE

É a minha maneira  
de ser e de ser eu mesmo  
A minha honestidade e humildade  
Ouvir os mais velhos e os seus bons conselhos  
Pensar como eles  
Motivar as pessoas  
Dormir e acordar com pensamentos  
Ser sincero e ser livre

## CE QUI ME FAIT AVANCER

C'est ma manière d'être  
et d'être moi-même  
Mon honnêteté et mon humilité  
D'écouter les plus anciens et leurs bons conseils  
De penser comme eux  
De motiver les personnes  
De dormir et me réveiller avec des pensées  
D'être sincère, d'être libre

بحرازرق يلهمني بالكتابة.

أمواجه ترفرف بهدوء، ترحل  
بأشعاري إلى مكان بعيد، ربما هذا  
المكان أين مكثت فيه روحي

نجاح

NAJEH

## UNE MER BLEUE

M'INSPIRE POUR ÉCRIRE.

SES VAGUES S'AGITENT DOUCEMENT,

TRANSPORTANT MES POÈMES

VERS UN LIEU LOINTAIN.

PEUT-ÊTRE EST-CE LÀ

OÙ MON ÂME EST RESTÉE.

في الريف هناك البهاء، حين إختبأت الشمس بين الغيم  
، والضباب حول الجبال كأنه إكليل، هناك رأيت  
السماء هبطت إلى الأرض .

حديقة الزهور في الربيع كعمر الشباب الحلو .  
يجري الماء يحدثنا عن عنفوانه .

في ليالي الشتاء أصبحت الأشجار غابة ظلام خالية .  
إختبئت الشمس خجلا ، بحضور الغيم .

البحر يسحرنا بعبيره ، وتناغمت السماء في الأفق .  
على الشاطئ هناك ، لقاء الأحباء ، فحتى الأرض و  
الماء كانوا معا .

فاليريوس

VALERIUS

Dans la campagne,  
il y a de la splendeur  
Quand le soleil se cache parmi  
les nuages et que la brume entoure  
les montagnes, telle une couronne,  
j'ai vu le ciel descendre sur la terre  
Le jardin fleurit au printemps  
est comme une douce jeunesse  
L'eau qui coule  
nous parle de sa force

Les nuits d'hiver,  
les arbres se transforment  
en une forêt sombre et vide  
Le soleil se cache timidement  
dans les nuages  
La mer nous charme  
avec ses senteurs et le ciel  
s'harmonise à l'horizon  
Sur la plage se rencontrent les  
amants, même la terre et  
l'eau sont ensemble

OUSMANE

## UN MAL NECESSAIRE

Le téléphone est  
un mal nécessaire.  
Un mal, non seulement  
pour la santé, mais  
aussi à cause de sa  
mauvaise exploitation  
qui est, de nos jours,  
devenue un danger  
pour l'humanité.

Nécessaire car  
le savoir exploite  
nous permet de  
communiquer, mais  
aussi de nous  
connecter au monde.

ሓዲ ሰባካይ ስራሱ ከሲሩ ብዘይ ስራሕ ደነብር ኔሩ፡ ካብ ሚሕር ጭንቀት ኣብ ገዛ ኮፍ ኢሉ ደውዕል ኔሩ፡ ንበይኑ ካብቲ ሂወት ንከወጽእ ብዙሕ ጸዕሩ ግን ኣይኮነሉን፡ እሙን ዓርኩ ብጣዕሚ ተቃሊሱ መታን ካብዚ ሂወት ንከወጽኦ ሓዲ ሓሳብ መጸዳ ንሱ ከኣ ናብ ስራሕ ምስኡ ንከክይድ ሓገዝ ከም ዝደሊ መሲሉ ተወከሶ፡ ነዚ ዓርኩ ንምሕጋዝ ኢሉ ካብ ገዛ ምውጻእ ጀሚሩ በብቅሩብ ከኣ ናይ ስራሕ መንፈስ ሓዲሮ ዕድል ረኺቡ ስራሕ ጀሚሩ ስለዚ እሙን ዓርኪ ኣብ ግዜ ሸግር ብጣዕሚ ኣገዳሲ ኢዩ፡ ካብዚ ዓዘቅቲ ንከወጽእ ሓገዝዎ።

መዝዘ

# AMITIÉ



MEZZA

Un jour, un monsieur sans emploi a été accusé d'avoir perdu son travail. Il est devenu dépendant et restait toujours à la maison. Néanmoins, son meilleur ami se battait pour le sauver car, tout seul, il n'arrivait pas à s'en sortir. Un jour, son ami lui a proposé de l'accompagner au travail pour qu'il puisse s'occuper. Le monsieur a accepté de travailler avec lui. Grâce à son meilleur ami, il a pu construire une vie stable. La leçon de cette histoire est qu'il est l'important d'avoir de vrais amis.

# LA FÉMINITÉ



RAHMA

La féminité, c'est de s'habiller comme une femme pour se plaire à soi-même.

L'avenir, c'est de trouver une personne avec qui on est compatible pour avancer dans le futur.

Le courage, c'est d'avancer dans la vie sans compter sur ses amis et sa famille, mais en comptant sur son travail et son propre progrès.

La solidarité, c'est de se sentir soutenu par sa famille, son mari, ses amis et son travail.

RAHMA

LA VIE ET L'AMOUR DE NOS PROCHES NOUS AIDENT ET NOUS SOUTIENNENT JUSQU'À L'ÉTERNITÉ.  
IL FAUT AVOIR DE L'ESPOIR FACE AU MEILLEUR ET AU PIRE. DANS LA VIE, IL FAUT PERSÉVÉRER AFIN D'ATTEINDRE NOS OBJECTIFS, MÊME SI C'EST PARFOIS DIFFICILE. EN GÉNÉRAL, L'ÊTRE HUMAIN A DES RÊVES ET DES VŒUX À RÉALISER, MAIS PARFOIS LES CHOSES VONT DANS UNE AUTRE DIRECTION.

IL EST IMPORTANT D'ÊTRE PATIENT POUR ARRIVER AU BONHEUR.

أرى زرقة السماء  
فينشرح قلبي  
مثل هبات نسيم الصباح  
في عطر الورد الجوري .  
مع زرقة العصافير حاملة  
أغصان الزياتين لتتشد  
بالسلام .

فالشمس والقمر ، باعشي  
السعادة للبشر  
وإن اختفى القمر تحت  
السحب

فلا بد من الشمس أن  
تغمرنا بدفتها وضيها .  
وتقول للأشجار  
هلموا هلموا ،  
لقطف الثمار .

نجري نحو الحقل مرحي  
بالأخضرار متوجين بورود  
الريحان .  
نجاح و فريدة

### FARIDA ET NAJEH

Je vois le bleu du ciel  
Mon cœur s'éclaircit  
La brise du matin souffle  
le parfum des roses

Avec le chant des oiseaux  
qui portent des rameaux  
d'olivier pour chanter la paix  
Le soleil et la lune envoient  
du bonheur aux êtres  
humains

Et si la lune disparaît sous  
les nuages, alors le soleil  
nous inonde de sa chaleur  
et de sa lumière  
Il dit aux arbres

Venez, venez, venez  
Afin de cueillir les fruits  
Nous courons vers le  
champ, gambader  
dans la verdure,  
couronnées de  
fleurs de basilic



### NAOUEL

Avant tout, je suis fière d'être un être humain. Dieu a honoré l'être humain et l'a distingué des autres créatures. Je suis fière d'être une personne distinguée qui se caractérise par un esprit réfléchi et une sensibilité humaine. Je suis fière d'appartenir à un groupe qui croit aux principes de l'humanité, qui appelle à la justice, à la liberté, à la bonté et à l'égalité. Je suis fière d'être patiente, de défier tous les obstacles afin d'atteindre mon but.

Je suis fière d'avoir une mère qui m'a appris que rien n'est impossible dans ce monde. Je suis fière d'appartenir à une patrie connue pour sa richesse écologique, culturelle et littéraire, un pays avec une histoire et une civilisation. Je suis fière d'être une mère qui fait de son mieux pour inculquer ce qu'elle a appris à ses enfants. Je suis fière de contribuer, de loin comme de près, à conseiller et à aider les autres afin de former une meilleure génération. Et si certaines personnes me détestent, cela n'a pas d'importance.

وقبل كل شيء ، أنا فخور بكوني  
إنسانا . لقد كرم الله الإنسان وميزه  
عن غيره من المخلوقات الأخرى .  
أفخر بكوني إنسانا متميزا بعقل  
رصين وحس إنساني . أفخر بأنني  
أنتمي إلى مجموعة تؤمن بمبادئ  
الإنسانية ، وتدعو إلى العدل والحرية  
والعطف والمساواة . أنا فخورة بأنني  
صبورة وأتحدى كل العقبات لتحقيق  
هدفي . أنا فخورة بأن لدي أم علمتني  
أن لا شيء مستحيل في هذا العالم .  
أنا فخورة بانتمائي إلى بلد معروف  
بشراء مناخه وثقافته وأدبه ، بلد له  
تاريخ وحضارة . أنا فخورة بكوني  
أما تبذل قصارى جهدها لنقل ما  
تعلمته إلى أبنائها . أنا فخورة بحقيقة  
أنني أساعد ، من قريب أو بعيد ، في  
تقديم النصح والمساعدة للآخرين  
لخلق جيل أفضل . وإذا كان بعض  
الناس يكرهونني ، فلا يهم .

نوال

أفتخر بأبي لكونه أشرف على تربيتي ونقل  
لي قيم المجتمع  
الصحراوي الإيجابية وأهمها  
، احترام النساء وتقديرهم  
إذا ما فتئ ينصحنني في كل موقف  
يصادفنا ، حتى أنه كان يحكي  
لي قصصا أكبر من سني  
ويدعني أستقي العبر وعزز  
ثقتي بنفسني ، لما كبرت  
وواجهتني مشاكل الحياة  
وكان التاريخ يعيد نفسه  
ولكن هذه المرة ليست  
قصصا بل واقعا  
أبي هو من أحترم رأبي  
السياسي وحفزني على  
الاحتفاظ به ، كما كان يفعل  
دائما ، لأن أمي قبلي كان لها  
توجه سياسي مختلف عن توجهه  
السياسي . إذا هو من أحترم رأبي  
السياسي ، وهو الأمر المعتاد فيه .  
أعتبر نفسي محظوظا لأنني تربيت في  
كف أب محترم للأفكار المخالفة وهو  
ما جعلني أنجح على عدة مستويات ،  
وأهمها احترام من أذاني وأبشر في  
العفودون إنتظار مقابل . وهو ما يحيل  
على التسامح والسلام الداخلي  
مصطفى

### MUSTAPHA

Je suis fier de mon père qui m'a éduqué. Il m'a transmis les valeurs positives de la communauté sahraouie, dont la plus importante est le respect et l'appréciation des femmes. Dans toutes les situations que nous avons rencontrées, il m'a toujours conseillé. Il m'a même raconté des histoires plus anciennes que mon âge, il m'a permis d'en tirer des leçons et de renforcer ma confiance en moi. Lorsque j'ai grandi et que j'ai été confronté aux problèmes de la vie, c'était comme si les histoires se répétaient, mais cette fois-ci ce n'étaient pas des histoires, mais la réalité. Mon père est celui qui a respecté mon opinion politique et qui m'a motivé à la conserver, comme à son habitude, puisqu'avant moi, ma mère avait elle aussi une orientation politique différente de la sienne. Je me considère chanceux d'avoir été élevé par un père qui respecte les idées divergentes, cela m'a fait réussir à plusieurs niveaux. Le plus important est de respecter ceux qui m'ont blessé et de me pardonner sans rien attendre en retour. Cela témoigne de la tolérance et de la paix intérieure.

